

CA1  
EA920  
C15

#27/Mar. '84 Mission of Canada to  
the European Communities  
DOCS

Mission du Canada auprès  
des Communautés européennes



March 12, 1984

Le 12 mars 1984

bulletin

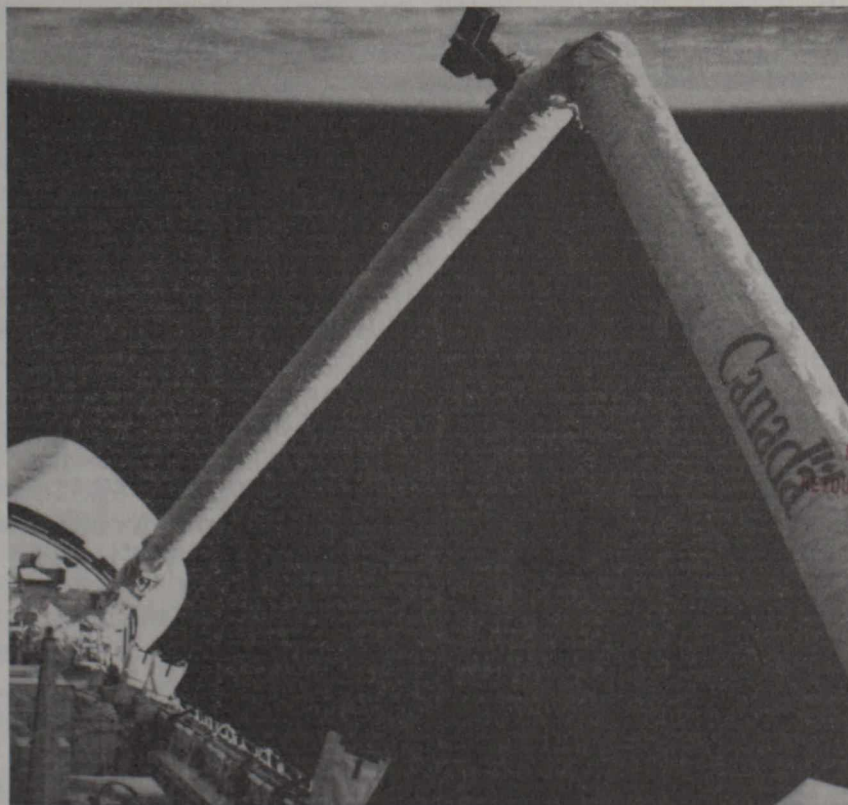
# Canada

newsletter

N° 27

	<u>Page</u>
Un accord de coopération - Canada/Agence spatiale européenne	1
Un nouveau budget pour le Canada	3
Investing in Canada? Some suggested planning points	4
Les pions montent à l'attaque (Nouvelle thérapie anticancéreuse)	5
Multiculturalism: the Danes in Canada	6
<u>EN BREF</u> : Prime Minister Trudeau's peace initiative	7
Natural gas off Sable Island	7
Spacotel - dernier cri en téléphonie par satellite	7
A boost to industrial research, development and innovation	8

## UN ACCORD DE COOPERATION - CANADA/AGENCE SPATIALE EUROPEENNE



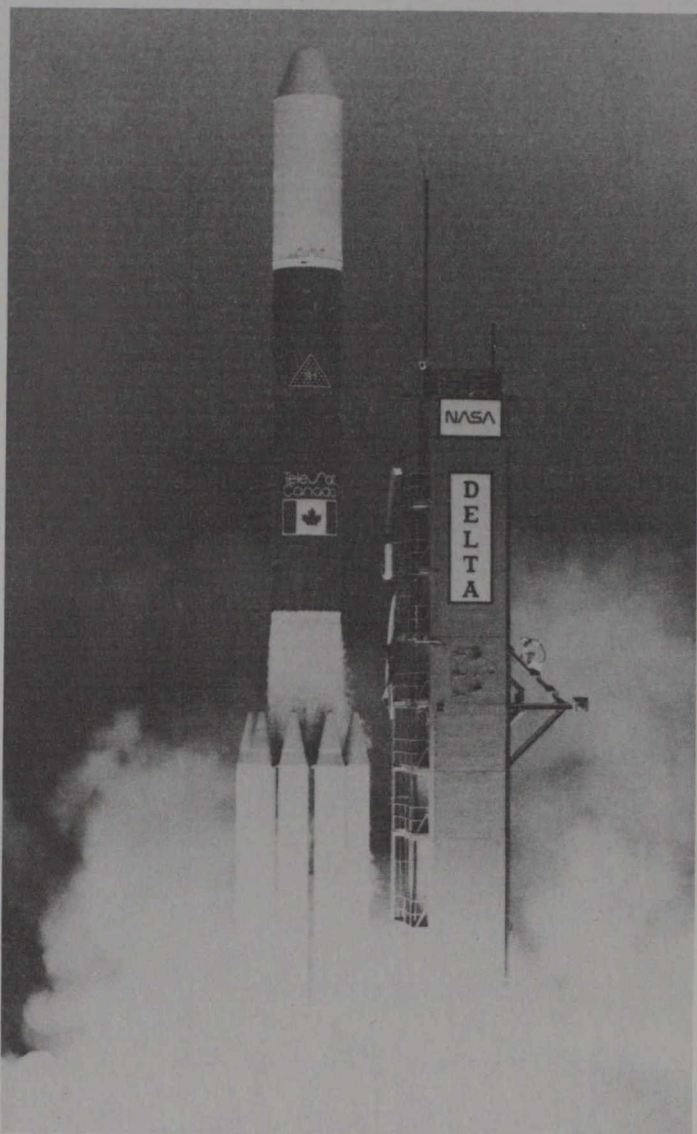
Dept. of External Affairs  
Min. des Affaires extérieures  
OTTAWA

AUG 14 1984

RETURN TO DEPARTMENTAL LIBRARY  
RETOURNER A LA BIBLIOTHEQUE DU MINISTERE

*Le bras spatial ou télémanipulateur de la navette Columbia - produit de  
marque de l'industrie spatiale canadienne*





*Le satellite de communications ANIK D1  
lancé de Floride par Telesat Canada en  
août 1982.*

Le Canada et l'Agence spatiale européenne (ASE) ont conclu le 9 janvier dernier un nouvel accord qui prévoit une participation accrue du Canada dans les programmes de l'Agence, ainsi qu'une coopération bilatérale dans la recherche et le développement pour l'industrie spatiale. L'accord a été signé par l'honorable J. Johnston, ministre d'Etat canadien chargé des Sciences et de la Technologie et par Monsieur Eric Quistgaard, directeur général de l'ASE, au Centre européen de recherches et de technologie spatiales de l'ASE à Noordwijk, aux Pays-Bas.

La coopération entre le Canada et l'ASE a débuté en 1979, au moment de la signature du premier accord. En vertu de ce nouvel accord, le Canada continuera à travailler en étroite collaboration avec les onze Etats Membres de l'Agence afin de stimuler la mise au point et l'application de la technologie spatiale et de permettre à tous d'accéder à de nouvelles possibilités industrielles.

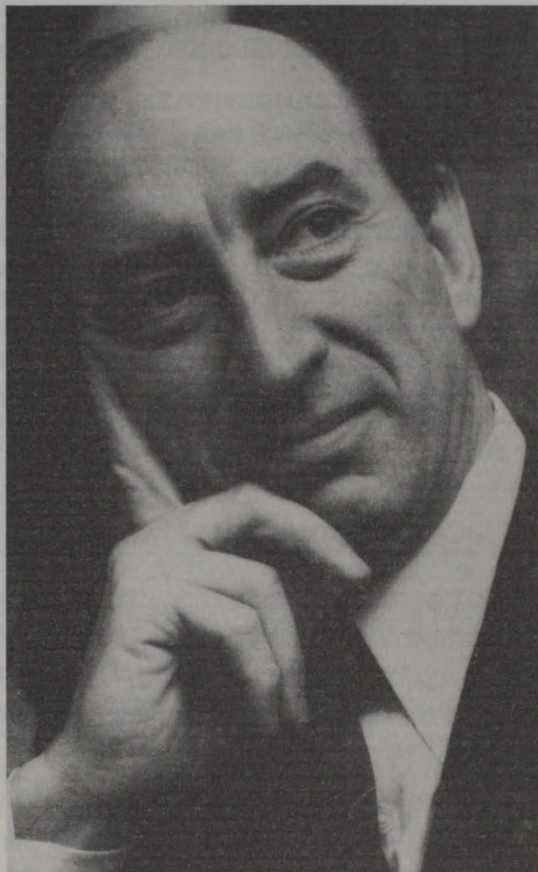
Dans le cadre de cette coopération, l'industrie canadienne participera à la conduite d'études générales sur des projets futurs, à la mise en oeuvre de projets courants tels que le grand satellite commercial de télécommunications OLYMPUS, dont le lancement est prévu pour 1986, et le satellite européen d'exploration des ressources de la Terre ERS-1 (la télédétection), et à la préparation de nouveaux projets tels que les stations de terre EARTHNET qui recevront et transformeront les données fournies par les satellites de télédétection. Le Canada participera également au programme de bourses d'études de l'ASE, destiné à assurer pour ses projets un réseau d'ingénieurs et de scientifiques de premier ordre.

La participation canadienne accrue permettra la soudure des relations importantes entre les industries canadiennes et européennes. Elles serviront à soutenir une activité commerciale grandissante et des entreprises conjointes dans plusieurs marchés du monde. Elles serviront également à ouvrir des possibilités pour des compagnies européennes de participer au programme spatial canadien. Ainsi des arrangements sont en voie de négociation sur deux programmes de satellites canadiens.



## UN NOUVEAU BUDGET POUR LE CANADA

Le ministre des Finances, l'honorable Marc Lalonde, vient de déposer un nouveau budget. A cette occasion, il a souligné qu'à la fin de 1983, le taux d'inflation était tombé à 4,5% comparativement à près de 12% qu'il était en juin 1982. La croissance du PNB réel s'est établie à environ 3% l'an dernier comparativement aux prévisions de 2,3% d'avril 1983 et à une baisse de 4,4% en 1982. Le déficit budgétaire pour l'année financière 1983-1984 atteindra environ 31,5 milliards de dollars et les besoins financiers du gouvernement seront d'environ 27 milliards de dollars. Le déficit a été financé sans augmentation des taux d'intérêt en raison de l'abondance de l'épargne et de la faiblesse des investissements des entreprises. Toutefois, les déficits publics doivent être réduits au fur et à mesure que les investissements reprennent et que l'économie prend son essor. Au cours de la prochaine année financière, le déficit tombera à 29,6 milliards. A moyen terme, le déficit, qui représentera plus de 8% du PNB cette année, tombera à 4,7% (26,2 milliards) en 1987-1988.



*L'honorable Marc Lalonde, ministre des Finances, a déposé son nouveau budget le 15 février dernier à la Chambre des Communes du Canada*

Parmi plusieurs mesures prévues pour renforcer la compétitivité et la productivité, le ministre a souligné les suivantes:

A. La participation des employés aux bénéfices: Le budget propose d'offrir un crédit d'impôt égal à 10% des bénéfices partagés: 60% pour les employés et 40% pour l'employeur. Ce régime vise à compléter la négociation collective, non à la remplacer. Une aide fiscale aux "options d'achat d'actions des employés" sera également accrue pour aider les entreprises à offrir aux employés des encouragements pour améliorer la productivité, la compétitivité et la croissance.

B. Un fonds pour l'aide et le commerce international: Pour tenir les engagements d'aide du gouvernement et aider les entreprises canadiennes à profiter des débouchés qu'offrent les pays en développement, le gouvernement établira le "Fonds pour l'aide et le commerce international". D'ici 1990, jusqu'à \$ 1,3 milliard pourra être alloué au Fonds. Il permettra de financer des projets pour lesquels les entreprises canadiennes sont concurrentielles et qui exigent un financement à conditions avantageuses.

C. La simplification du régime fiscal de la petite entreprise: Le budget propose de réduire de deux tiers la législation fiscale de la petite entreprise, de raccourcir et de simplifier la déclaration d'impôt, de réduire le coût de l'observation des impôts et d'accroître les économies d'impôt des petites entreprises en croissance. Au cours de la première année complète d'application



du nouveau système, les sociétés privées sous contrôle canadien économiseront \$ 150 millions d'impôts fédéraux.

D. Des changements de la taxe de vente: Plusieurs changements de la taxe fédérale de vente sont proposés. Pour éliminer l'avantage injustifié que le système actuel donne aux voitures étrangères, le budget propose de déplacer la taxe de vente fédérale sur les automobiles au niveau du gros, le 1er mars 1984. La taxe sur une voiture japonaise ou européenne peut actuellement être inférieure de \$ 100 à \$ 200 à celle frappant une automobile comparable fabriquée au Canada ou aux Etats-Unis. Ce changement assurera une application uniforme de la taxe. Il favorisera la croissance et l'emploi dans l'industrie automobile canadienne.

Afin d'accroître la sécurité économique des Canadiens, le budget propose également:

- un "Fonds relié aux possibilités d'emploi pour les jeunes" de \$ 1,15 milliard qui aidera les jeunes, notamment les étudiants, à acquérir des compétences nouvelles et à trouver des emplois dans les secteurs privé, bénévole et public;

- un plan d'action pour la réforme des pensions, afin de relever les normes minimales des régimes privés et de renforcer les pensions publiques; et

- une meilleure protection pour les propriétaires et un marché hypothécaire plus équitable et plus souple.

Le ministre Lalonde a reconfirmé la ferme résolution du Gouvernement de continuer à restreindre les prix et salaires et de faire reculer l'indicateur d'inflation à 5,2% en 1984 et à moins de 5% entre 1985 et 1988.

#### INVESTING IN CANADA? SOME SUGGESTED PLANNING POINTS

A major Canadian financial house has drawn up the following useful checklist:

1. Plan to structure your investment in Canada so as to provide the maximum desired leverage, by arranging deductible financing in Canada.

2. Ensure that all the amounts paid for the capital of a new Canadian enterprise are reflected in formal legal paid-up capital, as only this amount may be returned as a repayment of capital, tax free.

3. Consider special terms of tax treaties between Canada and your own country, particularly those relating to withholding tax and liability of gains realized on taxable Canadian property.

4. Plan in advance the consequences of expatriate personnel movements, and ensure that executives transferring to Canada, who will be taxable on their world income, recognize all Canadian tax consequences and receive all payments for prior services before taking up Canadian residence.

5. Consider the availability of federal and provincial incentives and support before commitments are made, particularly regional incentives and grants if the locations are appropriate.

6. Consider setting up initial operations in Canada as a branch, at least in part, if operating losses are expected in early years which may be deductible in your home country.

7. Consider the structure of intercompany charges to a new Can-



adian operation for technical assistance, patents, "know how", management services, computer charges, etc., including Canadian withholding tax requirements.

8. Investigate utilization of various Canadian tax incentives such as tax credits for investments in plant equipment, research and development, etc., and consider the utilization of such credits either internally or possibly through special shares that might be made available to Canadian investors.

9. Initiate the necessary steps to obtain approval under the Foreign Investment Review Act. Procedures have been simplified in recent years and advice may be obtained from the Commercial Counsellor at your nearest Canadian Embassy or Consulate General.

#### LES PIONS MONTENT A L'ATTAQUE (Nouvelle thérapie anticancéreuse)

TRIUMF, le cyclotron géant de Vancouver subventionné par le Conseil national de recherches du Canada (CNRC), est désormais la source d'un nouveau type de rayonnement que l'on envisage d'utiliser pour lutter contre le cancer. Les scientifiques qui travaillent avec TRIUMF espèrent qu'un faisceau de minuscules particules subnucléaires appelées pions libèrera plus d'énergie cancéricide dans les tumeurs profondes que les techniques d'irradiation classiques. Il y a plusieurs méthodes de traiter le cancer dont l'irradiation classique était, jusqu'à maintenant, la méthode la plus efficace.

L'irradiation classique délivre la plus grande partie de son énergie cancéricide dans les premiers centimètres de tissus qu'elle traverse et affecte peu les cellules cancéreuses situées dans la cavité crânienne et protégées par l'écran osseux, et n'est pas très efficace lorsque l'on a affaire à une tumeur logée profondément dans le cerveau.

La découverte d'une nouvelle forme de rayons ionisants par des chercheurs et des techniciens de TRIUMF, à Vancouver, apporte toutefois une lueur d'espoir pour l'éradication des tumeurs profondes. Ces rayons peuvent traverser les tissus sains sans les affecter et "explosent" à l'intérieur même de la tumeur. En outre, les dommages qu'ils causent à l'ADN des cellules cancéreuses sont beaucoup plus graves que ceux des radiations classiques. Les particules qui entrent dans ce nouveau type d'irradiation sont des mésons pi ou pions. Le Dr Gabriel Lam, de TRIUMF, étudie leur action cancéricide.

"Les rayons X et les particules émis par les isotopes radioactifs qui se désintègrent, explique le Dr Lam, découpent l'ADN cellulaire sans bavure, comme des ciseaux, alors que les pions le mettent en pièces comme une grenade. Les cellules cancéreuses peuvent mobiliser des enzymes pour réparer la plupart des dommages causés à la chaîne d'ADN par la désintégration des particules mais elles sont impuissantes devant la force destructive des pions.

Les pions ont ce que nous appelons une 'action en profondeur': ils causent moins de dommages que les radiations classiques aux tissus sains situés sur leur parcours et délivrent jusqu'à 40% plus d'énergie à l'endroit même de la tumeur. Comme nous savons à quelle vitesse les mésons pi se déplacent et que nous connaissons leur durée de vie, nous pouvons calculer le point exact où ils deviennent suffisamment instables pour réagir fortement avec les tissus environnants. Nous plaçons alors le patient de telle



façon que les pions qui 'explorent' causent le plus de dégâts possibles au sein de la tumeur".

Les pions ont un effet aussi destructeur parce qu'ils sont absorbés par un noyau adjacent et le rendent instable. Cette instabilité entraîne sa fragmentation, de sorte que l'effet du pion est tout à fait comparable à celui qu'aurait une petite bombe atomique placée à l'intérieur du carcinome avec, en plus, l'effet des radiations classiques qui vient s'ajouter à celui de l'explosion initiale.

Pour les thérapeutes du cancer, tout comme pour les épidémiologistes, l'efficacité d'une thérapie doit s'appuyer sur une analyse statistique rigoureuse. "Il est encore trop tôt pour se prononcer, expliqua le Dr Lam. Jusqu'ici, nous n'avons traité qu'une poignée de cas. Il nous faudra sans doute attendre des années avant de pouvoir déterminer avec exactitude le degré d'efficacité réelle de la thérapie pionique dans le traitement des tumeurs profondes. Mais, même si ce n'est qu'une intuition, je suis persuadé que cette forme de thérapie s'avèrera au moins aussi efficace que les méthodes d'irradiation classiques".

(Cet article provient du Centre national de recherches du Canada)

#### MULTICULTURALISM: THE DANES IN CANADA

Apart from early Viking explorations, the first known Danish contact with Canada was the voyage of Captain Jens Munk in the early seventeenth century. Munk was sent by King Christian IV to find the Northwest Passage. In September 1619 he landed at the north of the Churchill River in Hudson's Bay, but only a few of his crew members survived the harsh winter that year.

Travellers, leaving Denmark in the wake of war with Prussia and economic depressions in the nineteenth century fared somewhat better. One of the earliest Danish settlements, the town of New Denmark in the province of New Brunswick, was founded in 1872. Seven families and six single men arrived from the coast by land boat, a wooden platform on skids, drawn by a team of horses. Joined the following year by more Danish settlers, they turned to dairy and potato farming and built a large cheese factory. Although English has replaced Danish as the main language of the town, the inhabitants are proud of their heritage and celebrated the centenary of their founding in June 1972.

The two main periods of immigration from Denmark were the 1920s, when Danes left their homeland in significant numbers and made Canada their principal destination, and the 1950s when some 28,000 Danish immigrants arrived. They have tended to spread evenly throughout Canada and can be found in the cities and rural areas of all provinces.

The Lutheran Church has played a major role in most Danish communities, for as soon as a Danish church was established it would claim practically all the members of the settlement. In certain areas, there was a demand for Danish-language periodicals and newspapers but this has by and large been restricted to the first generation of immigrants. Today, the only Danish-language newspaper is the semi-monthly Modersmaalet (Mother Tongue) published in Oakville, Ontario. It contains articles extracted from Danish papers and news about Danish-Canadian activities. Several factors have combined to lessen Danish language retention beyond the first generation, including the scattering of Danish settlements,



the strong individualism which has encouraged the Danish-Canadian to strike out on his own, and the frequent intermarriage with members of other ethnocultural groups.

Canadians of Danish descent have made some distinctive contributions to Canada, but in general they have adapted so quickly to Canadian society that their achievements are usually a part of the Canadian setting rather than a contribution by a particular, distinctive group. They have made significant contributions in the development of dairy farming, in the understanding of the Canadian Arctic, and in medicine. Danish-Canadians have also been influential in design by importing Danish styles and products into Canada.

#### EN BREF

#### PRIME MINISTER TRUDEAU'S PEACE INITIATIVE

The Prime Minister's peace plan which aims to inject political energy and good will into East-West negotiations gained momentum when Mr. Trudeau met the new Soviet leader, Konstantin Chernenko, in Moscow, on the occasion of Mr. Andropov's funeral. Mr. Trudeau said his meeting with the new leader was remarkable in that Mr. Chernenko refrained from mentioning East-West recrimination over the collapse of the Geneva talks on medium range nuclear missiles and avoided the kind of tough rhetoric formerly used in addressing East-West relations. Prior to this meeting, the Prime Minister stated in the Canadian House of Commons that President Reagan had, twice during the month of January, signalled a constructive tone in American policy towards the USSR, and that during his recent visit to Rumania and Czechoslovakia, he received a positive response to his suggestion that the middle powers of each alliance could play a part in restoring consultation and reducing tensions.

#### NATURAL GAS OFF SABLE ISLAND

Mobil Oil Ltd has just submitted a plan to the Canadian Government for the development of natural gas resources recently discovered under the Atlantic Ocean near Sable Island, off Nova Scotia. Over 12,500 cubic metres has been discovered so far in this area. Mobil has selected one of the largest of the fields identified and, although its extent is still being determined by delineation drilling, has calculated that it will be economic to develop. The results of environmental assessment meetings have indicated that there should be little difficulty in meeting Canada's strict environmental standards.

#### SPACETEL - DERNIER CRI EN TELEPHONIE PAR SATELLITE

Le gouvernement canadien vient d'annoncer l'octroi d'un contrat d'une valeur de 1,2 million de dollars à la Microtel Pacific Research Limited, de Burnaby (en Colombie-Britannique). Cet argent servira à la mise au point du Spacotel, un système de téléphonie par satellite capable de relier les collectivités éloignées et les centres d'exploitation des ressources naturelles aux réseaux nationaux de télécommunications. Spacotel a été créé

pour éliminer les problèmes que posent les inégalités de terrain et la dispersion de la population dans l'Ouest et le Nord canadiens, mais il pourrait aussi trouver de nombreux débouchés commerciaux à l'étranger. Le système, conçu comme prolongement au réseau téléphonique national, est facilement transformable en réseau privé de téléphonie et de transmission de données pour les entreprises.

#### A BOOST TO INDUSTRIAL RESEARCH, DEVELOPMENT AND INNOVATION

An Office of Industrial Innovation has been set up by the Canadian Government to help industry engage in research and development programmes and to promote the use of new technology. The new office will provide advice on matters concerning the application of technology to industry, formulate and monitor policies to promote industrial research, development and innovation, and assume responsibility for government involvement in programmes to assist universities and non-profit organizations in providing technical services to industry.

